

maart/april 2005
23e jaargang, nr. 2

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Toerismerecords in 2004 gebroken

Aruba heeft in 2004 een nieuw toerismerecord gevestigd; 728.155 toeristen bezochten het eiland. Daarmee is het record uit 2000 gebroken, toen iets meer dan 721.000 buitenlandse bezoekers naar Aruba kwamen. Ook virtueel is het Aruba in 2004 voor de wind gegaan. De website aruba.com werd door 3,5 miljoen bezoekers bekeken. Deze cijfers zijn door het ministerie van Toerisme en Transport en de Aruba Tourism Authority (ATA) bekendgemaakt.

Het totale aantal overnachtingen van alle toeristen nam toe met 10 procent tot 700.888 overnachtingen. De Verenigde Staten leverden het grootste aandeel, want ruim een half miljoen (535.133) Amerikanen kwamen naar Aruba. ATA denkt de indrukwekkende Amerikaanse en Canadese toerismecijfers te kunnen verklaren uit de toename van het aantal luchtverbindingen. Praktisch alle grote Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen doen Aruba frequent aan, zoals American, Delta, US Airways, Continental en United. US Airways begon vorig jaar met vluchten vanuit vliegveld La Guardia bij New York en is gestart met extra vluchten vanuit Boston. United vloog wekelijks vanuit Chicago, maar heeft dit in 2004 veranderd in een dagelijkse luchtverbinding. Air Canada is in 2004 speciale winter- en zomer charters begonnen, waardoor ze nu het hele jaar door op Aruba vliegen en niet alleen in het Canadese winterseizoen.
Ook Europeanen wisten hun weg naar het eiland te vinden. Om naar Aruba te komen maken veel Europese toeristen gebruik van de KLM. Luchthaven Schiphol wordt veelvuldig als transitluchthaven gebruikt om vanuit andere Europese landen via Amsterdam naar Aruba te vliegen.
Meer dan 60.000 Europeanen stapten in 2004 in het vliegtuig om hun vakantie op Aruba door te brengen.
Van de Europeanen verbleven de Nederlanders gemiddeld 12 nachten op Aruba, de Duitsers 12,1 nachten en de Denen 11 nachten. Ook toeristen uit Zwitserland en Oostenrijk brachten nachten op Aruba door, met een gemiddelde van 10. De Belgische en Scandinavische markten zijn nieuw voor Aruba en ook daarin was 2004 een succesvol jaar. Iets meer dan 1800 Belgische toeristen bezochten het eiland, vanuit de Scandinavische landen kwamen ruim 3200 toeristen naar het eiland toe.
Niet alleen de Amerikaanse markt deed het goed, Aruba kreeg ook de nodige toerismeaandacht (een toename van 10 procent) vanuit Latijns-Amerika. Luchtvaartmaatschappij Varig is halverwege 2004 begonnen met een dienstregeling tussen Sao Paulo – Caracas – Aruba. Vorig jaar brachten 4762 Brazilianen een bezoek aan Aruba. Een uitzondering is Colombia. Vanwege de verscherpte visumregels kwamen er minder Colombianen naar Aruba.
Van de toeristen die in een hotel verbleven, boekte iets meer dan de helft (56 procent) een vakantie met een verblijf in een *high rise* hotel. Dat is een procent lager dan in 2003. De *low rise* hotels kregen 32 procent van de toeristenboekingen.
Het toerismerecord laat zien dat de ATA met succes Aruba in het buitenland promoot. Een speciale vermelding in de promotie in 2004 zijn de tv-opnamen die gemaakt zijn voor de programma's *Wheel of Fortune, Pyramid en Regis and Kelly.* Daarnaast werden in 2004 ook enkele grote evenementen georganiseerd, waaronder het Aruba Soul Beach Music Festival, Aruba Music Festival, Sympony of the Americas, Hi-Winds, Catamaran Regatta, Aruba Golf Tournament en de Copa Aruba Tennis.
Dat Aruba voor trouwlustigen een paradijs is, is bekend. De ATA heeft hier vorig jaar op ingespeeld door de on line trouwregistratie te introduceren, het One Coolprogramma, dat bestaat uit vijf services, die speciaal gericht zijn op stellen die tijdens hun vakantie alleen maar aandacht voor elkaar willen hebben.

Een andere belangrijke toerismebron is de MICE (Meetings Incentive Convention & Exhibition)-markt. Vorig jaar werd Aruba in dit kader door 33 procent meer zakelijke toeristen bezocht. Internationale bedrijven als Carlson Group worldwide, Symantic en Colgate hadden hierin een groot aandeel. Verder was Aruba in 2004 de locatie voor enkele grote conferenties, zoals CTC-27, Oriflame Europe en Advance Matis Medical Holland.

(zie verder pagina 2)



Na memoria di Papa Juan Pablo Segundo

Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray y functionarionan di Cas di Aruba a firma e registro di condolencia relaciona cu fayecimento di su Santidad Papa Juan Pablo Segundo na e embahada di Vaticano na Den Haag.
E mandatario a scirbi un bunita texto na memoria di Papa Juan Pablo Segundo den nomber di Gobierno y pueblo di Aruba. Como recuerdo tur persona a haya un retrato di e fayecido Papa. Sra. Tromp a trece dilanti den combersacion cu monseignor secretaris cu e poblacion Arubano den su mayoria ta catolico y cu na ocacion di e bishita di Papa Juan Pablo Segundo na Antia na Mei 1990 hopi di nos hendenan a bai salude na Corsow entre otro nos Prome Minister sr. Nelson Oduber y senora.

Vervolg pagina 1

Duitse toeristen verblijven iets langer op Aruba dan Nederlandse toeristen. Toeristen uit de Scandinavische landen boeken hun vakantie naar Aruba graag via Internet. Dit blijkt uit onderzoek dat door de Aruba Tourism Authority (ATA) is uitgevoerd.

De cijfers van de ATA meldden ook een positief resultaat voor de officiële website aruba.com. Deze website, die in zeven talen (Engels, Spaans, Nederlands, Duits, Frans, Italiaans en Portugees) te surfen is, heeft in 2004 een record aantal bezoekers getrokken. Het aantal 'unieke bezoeken' steeg met 24 procent. De website werd bekeken door 3,5 miljoen bezoekers, wat een groei van 32,9 procent betekent. Elke maand haalt de site een gemiddeld aantal bezoekers van ruim 516.000.

Centrale Bank voorspelt reële groei van 3 procent

Op grond van beschikbare gegevens voorspelt de Centrale Bank van Aruba (CBA) in 2005 een economische groei van bijna 6 procent. De inflatie zal daarbij ongeveer 2,5 procent bedragen. De groei van het reële bruto binnenlands product (BBP) wordt geschat op 3,2 procent.

Gegeven het economische vooruitzicht voor 2005 en het verwachte tekort op de lopende rekening van de rest van de economie (exclusief de olie- en de vrije zone-sectoren) in combinatie met ontwikkelingen op de lokale kapitaalmarkt, ziet de Centrale Bank voorlopig geen dringende behoefte voor verdere monetaire aanscherping. Daarom zal de monetaire kasreserve tot nader orde gehandhaafd blijven op het huidige niveau van 8 procent. Deze verplichting zal echter onderworpen worden aan herziening op kwartaalbasis in plaats van op jaarbasis. In dit kader zal de CBA nauwkeurig letten op inflatie, trends in de lopende rekening van de betalingsbalans en liquiditeitsbehoeften binnen het bancaire systeem gedurende 2005. Indien de ontwikkelingen dat noodzakelijk maken zal de monetaire kasreserveverplichting worden verhoogd om zodoende het monetair beleid te verkrappen. De huidige regelingen voor de zogenaamde B9-positie van de banken en het compensatietarief voor eventuele tekorten in de monetaire kasreserves zullen ongewijzigd blijven.
De verzwakkende trend van de deviezenreserves die op gang kwam in 2002, zette zich voort, ondanks het feit dat het toerisme zeer bevredigend presteerde gedurende 2004. Dit vertaalde zich in een toename van 22 procent van ontvangsten uit hoofde van het toerisme, terwijl investeringen in zowel de private als de publieke sector op een hoog peil bleven.

In 2004 groeide de kredietportefeuille van de commerciële banken met 119,4 miljoen florin of 6,1 procent. Vergeleken met 2003 bleef de kredietgroei gematigd, deels vanwege een overname van Interbank (IB) door Aruba Bank waardoor een gedeelte van de activa van IB eveneens werd overgedragen aan een 'recovery bank' alsmede aan de voormalige aandeelhouder van IB. Hoewel de geaggregeerde kredietgroei voldeed aan de norm van 6 procent, zoals ingesteld door de Bank voor 2004, is opgevallen dat de consumentenkredieten in een sneller tempo groeiden in dat jaar (46,8 miljoen florin of 10,1 procent), vergeleken met een jaar eerder (37,9 miljoen florin of 8,7 procent). Dit werd deels veroorzaakt door een scherpe stijging van autoleningen.
De totale monetaire reserves bedroegen 649 miljoen florin per ultimo 2004, wat 11,1 miljoen florin of 1,7 procent hoger is dan een jaar eerder.
Ondanks deze positieve vooruitzichten deelt de CBA een waarschuwing uit aan de overheid om te snoeien op de uitgaven.

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie over en opgave van advertenties
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk

Aruba in top vijf van wrak duiklocaties

Aruba scoorde in een lezersonderzoek van tijdschrift Scuba Diving nummer twee qua wrak duiklocatie. Dit onderzoek is gebaseerd op de ervaringen van de lezers met duiklocaties.

Aruba belandde vaker in de top vijf van meest geliefde wrak duiklocatie.
Sinds 1994 is Aruba Tourism Authority (ATA) begonnen met de bewustwordingscampagne Aruba Reef Care project die gericht is op het behoud en schoonhouden van de wateren rondom Aruba, de duiklocaties en de stranden.
De campagne heeft voor veel aandacht gezorgd voor diverse aspecten van het duiken, duiklocaties die gecreëerd zijn met het tot zinken brengen van schepen en vliegtuigen.

De hoeveelheid aan dergelijke duiklocaties heeft bijgedragen dat Aruba hoog scoort als duiklocatie. Jaarlijks verzorgt de Aruba Tourism Authority samen met duikscholen voor de nodige promotie van Aruba bij diverse beurzen voor duikers zowel in Europa als in Amerika.

Revista Conde Nast Traveler ta inclui difereten hotel di Aruba den lista di oro 2005

Den e edicion di January 2005, e prestigioso revista Conde Nast Traveler a presenta su 2005 Gold List 'World's Best 700 Places to Stay' dividi entre Merca, Asia, Europa, Australia, Americas, Africa y Pacifico.

Mas cu 20,000 abonado di CNT a participa den e encuesta aki cu ta tumando lugar pa di diesun biaha caba. E encuesta aki ta inclui preguntanan pa informacion detaya pa cumpli cu e demanda di e abonandonan exigente. Segun CNT, e resultado ta un lista pa e viahero sofistica usa pa planea su vacacion.
E hotelnan di Aruba cu a cai den premiacion ta Aruba Marriott Resort & Stellaris Casino, Hyatt Regency Aruba Resort & Casino, Marriott's Aruba Ocean Club, Radisson Aruba Resort & Casino y Wyndham Aruba Resort, Spa & Casino.

Amsterdam Manor in de prijzen

Amsterdam Manor Beach Resort, gelegen aan het Eagle Beach, heeft de felbegeerde 2005 Best of the Caribbean Award in de categorie 'kleine hotels' gewonnen, die jaarlijks wordt toegekend door het Amerikaanse tijdschrift Caribbean Travel & Life.

Het tijdschrift richt zich exclusief op de Caribische vakantiebestemmingen en marktonderzoek heeft uitgewezen dat jaarlijks een half miljoen bezoeken aan de regio direct zijn ingegeven door artikelen in het blad. De aanbevelingen in de verschillende artikelen hebben nog een extra miljoen bezoekers aan het Caraibisch gebied opgeleverd.
Amsterdam Manor-eigenaar Jürgen van Schaijk toonde zich zeer ingenomen met de prijs, zeker in het vijftiende jubileumjaar van het hotel.

Delegacion di Staten cu bishita na Hulanda



Un delegacion di Staten di Aruba a haci un bishita di trabao na Hulanda pa haya mas informacion ariba e ley nobo di 'inburgering' cu Minister Verdonk kier bin cune. E delegacion a consisti di presidente di parlamento sr. Marlon Werleman, lider di fraccion di MEP ing. Edwin Jacobs, miembri di fraccion di MEP sr. Junior Arends, miembro di fraccion di AVP sra. Carmelita Haynes, lider di fraccion di PPA sr. Benny Nisbet y lider di fraccion di OLA sr. Glenbert Croes.

Durante di nan bishita e delegacion a reuni cu Minister Verdonk y a trece nan punto di bista dilanti tocante di e ley ariba 'inburgering'. Tambe e delegacion a bishita Minister pa Asuntonan di Reino drs. Alexander Pechtold pa haci conoci cu e mandatario nobo ariba e puesto aki.
E parlamentarionan a bishita Raad van State y e reuni cu miembronan di e Comicion Permanente pa Asuntonan Antiano y Arubano di Eerste y Tweede Kamer. Na Cas di Aruba nan a asisti na un presentacion cu algun Inspectornan di Enseñansa di Aruba e tene pa un grupo di mentornan.
E Antilliaans Jongeren Forum (AJF) a tene un presentacion pa e parlamentarionan na unda sr. Rafael Lambourgini di AJF a papia ariba meta di organisacion y actividadnan pa traha na drecha e posicion di hobennan Antiano y Arubano.
Den un combersacion cu sr. Gilbert Wawoe y sr. Ruben Severina e parlamentarionan Arubano a papia ariba e posicion di Antiano y Arubano den e comunidad Hulandes y e bista di e diferente partidonan politico pa cu Antia y Aruba.

AJFN met presentatie aan Statendelegatie

In het Arubahuis heeft Rafaël Lambourghini, initiatiefnemer en voorzitter van het Antilliaans Jongeren Forum Nederland (AJFN), een presentatie gegeven aan de delegatie van de Staten, bestaande uit de voorzitter Marlon Werleman en de statenleden, Carmelita Haynes, Benny Nisbet en Glenbert Croes.

Ook de Gevolmachtigde Minister van Aruba, mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray en medewerksters van het Arubahuis, Nuris Dabian en mr. Doris Canwood waren aanwezig tijdens de presentatie.

Het AJFN is zeer tevreden over de reacties van de delegatie. Samen met de staten van de Nederlandse Antillen en Aruba wil het AFJN meedenken, beslissen en participeren aan de discussie over de toekomst van hun jongeren in Nederland. De jongeren moeten gezien worden als consumenten. Er moet telkens gestreefd worden naar nieuwe ideeën om als resultaat een goede participatie van jongeren in de samenleving te krijgen. En dit is een van de belangrijkste doelstellingen van het AJFN, het 'empoweren' van Antilliaanse en Arubaanse jongeren.

Werkbezoek minister Briesen aan Nederlandse collega Peijs



Minister ing. Edison Briesen van Toerisme en Transport heeft tijdens zijn recente werkbezoek aan Nederland diverse gesprekken gevoerd, waaronder met de Nederlandse minister Karla Peijs van Verkeer en Waterstaat.

In het gezelschap van minister Briesen bevonden zich mr. Roy Wever van het Arubahuis en medewerkers van haar eigen ministerie, te weten Henny Reumkens, Pieter Langebaerd, Trudy Barendse en Haico Boersma. Zij voerden in Nederland gesprekken over het project 'Versterken van de zeeadministratie van Aruba'. Dit project gaat over de technische en administratieve ondersteuning die de Directie Scheepvaart vanuit Nederland krijgt.
De Arubaanse minister van Toerisme en Transport heeft tijdens zijn werkbezoek ook een onderhoud gehad met de directeur-generaal Luchtvaart van het Ministerie van Verkeer en Waterstaat. Op de agenda stonden er onderwerpen als het single sky-verdrag en veiligheid.
Met minister Peijs heeft de Arubaanse bewindsman van gedachten gewisseld over onder andere het openbaar vervoer, luchtvaart, mobiliteit, zeevaart en de territoriale wateren.

ATA houdt succesvol e-marketing congres

Steeds meer mensen brengen hun tijd door in cyberspace. Ongeveer de helft van het bedrag dat aan on-line aankopen wordt besteedt, heeft te maken met reizen. Uit de toerismecijfers valt op te maken dat ook de toeristen die Aruba bezoeken, steeds vaker via Internet informatie hebben verzameld en boekingen hebben gemaakt. Reden voor de Aruba Tourism Authority (ATA) om voor de tweede keer een e-marketing conferentie te organiseren.

De eMarketing Association definieert e-marketing als 'dat segment van de marketinginspanningen dat zich richt op Internet en andere technologieën'. Met dit laatste wordt gedoeld op private netwerken, draadloze communicatie en gps-systemen.

Het doel van de conferentie is om bewustwording en interesse te kweken voor e-marketing. Daartoe had ATA een aantal deskundigen uit de praktijk bijeen gebracht. Die deelden hun kennis en ervaring met het publiek, dat daardoor op weg werd geholpen naar betere websites, e-mailcampagnes en andere elektronische marketingstrategieën.
Robert Fleming topman van eMarketing Association, bracht naar voren dat het werken met marketing niet altijd technisch zeer geavanceerd hoeft te zijn. 'Zorg dat alle informatie die cliënten op je website verwachten er ook op staat. Daarnaast zijn het de verrassende campagnes die de meeste aandacht trekken.' Fleming adviseert bedrijven om hun website niet los te zien van de rest van hun marketing, maar een marketingplan te ontwerpen waar Internet deel van uitmaakt.
Bryan Segal, Director of Business Development van comScore Media Metrix houdt zich bezig met onderzoek naar het gedrag van internetgebruikers. Zijn bedrijf onderzoekt hoe lang mensen op Internet bezig zijn, wat ze daar doen en wat ze willen. Daarnaast brengt hij de demografische kenmerken van de gebruikers in kaart. Volgens Segal is het voor een bedrijf belangrijk om de doelgroep goed in kaart te brengen om zodoende een campagne te ontwerpen die precies aansluit bij wat deze groep wil.
Bert Heskes van de Nederlandse Toerismeraad ging daarna in op de manier waarop Aruba in Europa wordt gepromoot. Aan de hand van voorbeelden liet hij zien welke benaderingen het meest aanspreken bij Europeanen. De middagsessie was vooral gewijd aan de techniek. De nieuwste technologieën en manieren om de beste website te creëren, werden uitgelegd. Daarbij ging het voornamelijk om het gebruik van zoekmachines, de snelheid waarmee de gebruiker kan zoeken en het (her)ontwerpen van een webpagina. Aan het einde van de middag werd de nieuwe Aruba-website officieel gelanceerd. Aruba.com heeft een nieuw uiterlijk, meer, snellere links en is zeer gebruikersvriendelijk. Dit komt onder meer door het gebruik van maar liefs zeven talen. De nieuwe site maakt deel uit van een compleet marketingplan met een waarde van 16 miljoen dollar, dat gericht is op het verwijzen van bezoekers naar www.Aruba.com

Encuesta parlementario a cuminsa

E prome dia di e interogacionnan pa e encuesta parlementario encuanto e asunto di e race/track a cuminsa na maart ultimo. Ta pa di prome biaha den historia di parlamento di Aruba cu ta tene un encuesta parlamentario.

Un comicion especial bou presidencia di miembro di Staten sr. Robert Maduro a haci e preparacionnan nesesario pa e encuesta aki. E comicion a cuminsa cu nan trabao na November 2003. E comicion ta conta cu demas miembronan di parlamento cu ta sr. Edwin Jacobs (MEP), sr. Junior Arends (MEP), Kenneth Jong (MEP), sr. Benny Sevinger (AVP), sr. Otmar Oduber (AVP) y sr. Benny Nisbet (PPA) cu tambe ta vice-presidente di e encuesta parlamentario.
E encuesta ta trata e construccion di un race-track na Sereo Colorado, cu nunca a keda construi, mientras cu Gobierno di Aruba a paga mas cu 15 miyon dollar na e proyecto aki. E investigacion di e encuesta parlamentario ta concentra ariba e procedura pa bini cu e race-track, daño di perhuicio pa perdida di ganashi y otro aspectonan.
Segun presidente di e encuesta parlamentario sr. Robert Madurto ta e intencion di e encuesta pa trece e berdad padilanti den e asunto aki. Tur minister, parlamentarionan, ambtenaarnan, bankeronan, negociantenan y abogadonan cu tin algo di haber cu e race-track lo testigua dilanti di e encuesta parlamentario.

Kennismakingsbezoek



Wethouder van Onderwijs en Integratie van Rotterdam heeft onlangs een kennismakingbezoek gebracht aan de Gevolmachtigde Minister van Aruba mevr. Ella Tromp-Yarzagaray.
In zijn gesprek met de Arubaanse bewindsvrouw heeft wethouder Geluk een uiteenzetting gegeven over de aanpak van gemeente Rotterdam met betrekking tot de problematiek met probleemjongeren van Antilliaanse en Arubaanse afkomst.

Minister nobo pa Asuntonan di Reino

Drs. Alexander Pechtold, Minister pa Modernisacion Gubernamental Hulandes y Asuntonan di Reino. a haci su prome bishita di conocemento na Antia y Aruba despues di su nombracion. Den luna di Mei e mandatario lo haci un bishita official y mas largo na tur e islanan di Antia y Aruba.

Alexander Pechtold ta susesor di Minister Thom de Graaf cu a tuma retiro, despues cu su proposicion pa cambia e constitucion di Hulanda pa elegi un burgemeester directamente, no a haya aprobacion di e dos tercera parti nesesario den e Eerste Kamer di Hulanda, pa a cambia e constitucion..
Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a felicita sr. Pechtold cu su nombracion como Minister pa Asuntonan di Reino, a desea e tur clase di exito y ta conta ariba un bon cooperacion entre e mandatario nobo y Aruba.
Drs. Alexander Pechtold, 39 aña, tabata burgemeester di Wageningen y presidente di partido D66. Ela studia historia di arte y archeologia na Universidad di Leiden. Tambe ela traha na e Veilinghuis Van Stockum's na Den Haag.
Desde 1994 sr. Pechtold tabata representa D66 den e conseho municipal di Leiden y desde 1997 e tabata ocupa e puestro di diputado pa asuntonan di medio ambiente, deporte, cultura, maneho pa cuidadnan grandi, enseñansa y transporte.
Na 2002 ela keda eligi como presidente di D66 y na October 2003 ela keda nombra como burgemeester di Wageningen.
Dia 31 di maart ultimo ela huramenta cerca Reina Beatrix na Paleis Huis ten Bosch.

Felicitaties voor nieuwe paus

Gevolmachtigde Minister van Aruba mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray heeft in een brief aan de Pauselijke Nuntius haar felicitatie overgebracht namens de regering en volk van Aruba naar aanleiding van de benoeming van Paus Benedictus XVI.
In haar brief zegt de Gevolmachtigde Minister overtuigd te zijn dat de nieuwe paus de wereldgemeenschap zal blijven inspireren en motiveren naar een vredige en veilige samenleving en dat hij het dialoog tussen de verschillende geloofsovertuigingen zal voortzetten.

Aruba tin casi 100 mil habitante

E Oficina Central di Stadistica (CBS) a publica nan cifranan demografico pa aña 2004. For di e cifranan aki por saca afor cu na final di aña Aruba tabata conta cu 98.829 habitante, di cual tin mas hende muher cu hende homber. Si e liñea demografico sigi den e rumbo aki anto den e proximo añanan lo tin mas hende homber cu hende muher na Aruba.

CBS a haci un divicion di e cantidad di hendenan muher y homber a base di nan edad. Den e ultimo tres aña ta mustra cu den edad di 0 pa 14 aña tin mas mucha homber cu mucha muher. Despues di 14 aña e balansa ta net lo contrario y esaki ta conta tambe pa e grupo te cu nobenta aña.

E personanan di edad di 40 te cu 49 aña ta e grupo mas grandi na Aruba. Despues ta sigi e personanan di trinta aña, sigi pa teenagers, personanan di cincuenta aña y personanan den binti aña.

E cifranan di CBS tambe ta duna un indicacion di cuanto persona a sali for di Aruba of cu a establece nan mes na Aruba. Tambe mas hende ta casa na Aruba. Na 2004 un total di 1163 persona a drenta enlace matrimonial. E lunanan mas popular pa casa ta October, November y December. E cantidad di turistanan cu ta casa na Aruba tambe a subi di 149 na 2002 pa 577 na 2004.

Buscando Amor



De Gevolmachtigde Minister van Aruba mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray woonde de presentatie bij van de korte film 'Buscando Amor' in clubhuis de Mussen in de schilderswijk in Den Haag.

In opdracht van de gemeente Den Haag verzorgde stichting Mytikas een competentiegerichte training met theatertechnieken aan Antilliaanse jongeren van de Schilderswijk. De jongeren zitten nog op school en zijn tussen de 13 en 18 jaar oud. In deze training leren zij om te gaan met creativiteit en het vergroten van hun zelfbeeld.
Het programma wordt afgerond met het maken van een korte film die de jongeren (onder begeleiding) zelf schrijven. Het kader van het verhaal en filmen op de verschillende lokaties heeft Mytikas aangegeven maar de scenes schrijven de jongeren zelf.

Het verhaal gaat over een Popstar die in een Brassband speelt. Hij is zeer populair en heeft veel fans, toch is hij niet gelukkig, hij voelt dat zijn leven niet compleet is en weet niet wat hij daar aan moet doen. Bij een optreden van de band ziet hij in het publiek de liefde van zijn leven en voelt wat hij al die tijd gemist heeft. Na het optreden wil hij naar haar toegaan maar door de drukte worden zij uitelkaar gedreven. Zij (Maria) voelde het zelfde en thuisgekomen zegt ze tegen haar vriendinnen dat zij hem wil ontmoeten. Eén van de vriendinnen weet dat Nederland en de Eilanden een feest organiseren om de goede relatie te vieren en dat de Brassband gaat optreden bij de verschillende Kabinetten. Zij besluiten om hem te gaan bezoeken, maar elke keer komen zij net te laat. Hun zoektocht brengt ze bij de Tweede Kamer het Arubahuis en het Antillenhuis. Zij geven de zoektocht op. Maria ontmoet hem uiteindelijk op het strand en een lang en gelukkig leven lijkt verzekerd, maar dan verteld hij dat hij terug gaat naar Curaçao.



Na Den Haag a tuma lugar e apertura di e tercer fase, e asina yama 'Remise', un projecto di 'Strafrechterlijke Opvang Verslaafden' (SOV). Na tal ocacion tabata presente e Burgemeester di Den Haag sr. drs. Wim Deetman, kende a inaugura e projecto aki.

Ta conoci cu na Den Haag cu un poblacion di alrededor di mei miyon hende na e momento aki a keda registra 1938 adicto, cu ta cometiende robo y otro delitonan regularmente. Esaki ta significa un 3,8 ‰ (promil) riba e poblacion total. Na Aruba autoridadnan riba e tereno aki ta indica cu tin un cantidad demasiado halto pa e poblacion adicto na droga y alcohol loke ta sona un poco ilogico segun comentarionan di expertonan aki na Hulanda.
Ta nesesario pa autoridadnan competente haci un investigacion profundo riba e materia aki, pa asina bin cu un plan di maneho mas realistico. Den cuadro di esaki Minister di Husticia sr. Rudy Croes ta deliberando cu un Arubano profesional riba e tereno aki sr. Rudolf de Kort pa haci tal investigacion.
Segun calculonan na Hulanda un projecto asina lo baha e criminalidad bao di adictonan cu por lo menos 25%.



Celebracion di Arubadag un biaha mas exitoso

E comunidad Arubano na Hulanda a celebra en grande Arubadag 2005 den Groenoordhallen na Leiden. Un publico grandi a bini Leiden pa goza di nos artistanan for di Hulanda y tambe for di Aruba.
E celebracion a conta cu presensia di hopi dignitarionan, manera Ministro pa Asuntonan di Reino mr. Thom de Graaf, Ministro Plenipotenciario di Antia sr. Paul Comenencia. Ministro Plenipotenciario di Aruba sra. Ella Tromp-Yarzagaray tabata e anfitriona. Tambe presente tabata miembronan di Tweede Kamer sr. John Leerdam, sra. Laetitia Griffith y sra. Varina Tjon-A-Ten.



Diferente embahadornan, representante di organisacionnan Arubano, personal di Cas di Aruba, hopi studiantenan y nos hendenan residencia na Hulanda a presencia e programa. E presentacion tabata na encargo di Sidney Kock.

Nos himno nacional Aruba Dushi Tera a wordo canta pa Coro Grupo Calor Arubano, cu ta consisti di dos coro cu ta U for A y Heavens Touch cu pa e ocacion aki a uni forza. Mayoria di e integrantenan di e coro ta studiantenan Arubano y nan ta bou guia di Joel Croes (Heavens Touch) y Zulaika Geerman (U4A).

E parti protocolario a consisti di discurso di Ministro Plenipotenciario di Aruba, Ministro pa Asuntonan di Reino, Ministro Plenipotenciario di Antia.
Den su discurso Minister Pleinipotenciario di Aruba a acentua cu e dia aki ta un dia di union. E mandatario ta bisa cu nos tur aki na Hulanda ta embahador di nos pais, pero na e mes un momento nos ta parti di e comunidad Hulandes y cu esaki tin su obligacionnan. Sra. Tromp-Yarzagaray a referi den su discurso na e celebracion di 50 aña di Statuut pa Reino y cu durante di e celebracion ey e union entre e paisnan den Reino a sobresali. Segun Minister Plenipotenciario di Aruba e Statuut pa Reino ta brinda mas posibilidad pa cooperacion entre e paisnan y cu mester haci mas uso di e posibilidadnan aki na bienestar di e pueblonan den Reino.



Minister pa Asuntonan di Reino sr. Thom de Graaf a usa den su discurso e diferente symbolonan den e bandera y escudo di Aruba pa acentua e union den e relacion entre Hulanda y Aruba y a cuminsa su discurso na Papiamento. Di su parti Minister Plenipotenciario di Antia sr. Paul Comenencia a felicita Aruba cu nan dia nacional y a bisa di ta contento di mira cu mas celebracion di organisacionnan Antiano y Arubano ta bai den bon union cu otro. Sr. Comenencia a bisa cu e gobernantenan y pueblo na e partinan di Reino den Caribe mester tuma e ehempel y inspiracion di nos hendenan aki na Hulanda cu ta mira kico ta uni nos y no kico ta dividi nos. E representante di Gobierno di Antia a caba su discurso cu un biba pa Aruba, Antia y Reino.

E parti cultural a cuminsa cu actuacion di Coro Grupo Calor Arubano cu a canta Abo So y un medley di canticanan conoci di Aruba. Duo Companashi cu ta consisti di Alwin Toppenberg ariba piano y Eric Escalona ariba guitara a presenta dos numero musical cu tabata e wals Juliana y 'Muchi Scol'. Grupo di baile Perla tabata bou guia di Piereangely Wever, yui muher di Diana Antionette y ela baila un wals cu Valentino Toulon y un tumba cu Dyanta Maduro.

Un momento emocionante tabata ora cu Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a haci entrega di e Strea di Oro na Julian Coco, cu no por a ricibie durante di e Concierto na November aña pasa pa motibo di un accidente. E mandatario Arubano a wordo acompaña den e momento aki pa Minister Thom de Graaf y Minister Plenipotenciario Comenencia. Sr. Coco tabata masha emociona y hopi contento.





Het winnende lotnummer van de Deurprijs wordt in het volgende nummer bekend gemaakt

E agrupacion di steelband Harmonites Steelband bou guia di sr. Conny Brown a trece un tiki di e ritmo di carnaval den e parti cultural, mientras cu e conhunto tipico 'Oslin y su Herencia Musical' a brinda e publico musica tipico Arubano. Lider di banda aki ta Oslin Trimon cu ta un exponente grandi di musica tipico di Aruba. Alabez Oslin a sa di bai cu e titulo di Rey di Dande na e Festival di Dande na Rotterdam december ultimo.
Despues di un pauze tabata tin presentacion di Youth Extreme, Gerald y La Ritmica y for di Aruba NBO. E presentacion di e parti aki tabata den man di Ricardo Ras y Rachel Kraaijvanger.
Youth Extreme cu ta hopi gusta bou di e hubentud Arubano a a di duna un tremendo presentacion como e prome grupo musical cu a cuminsa cu e parti bailable. E publico cu a cuminsa drenta den e ambiente a sigi baila ariba e ritmo latino di Gerald y La Ritmica. Clausura di e parti bailable tabata den man di NBO for di Aruba cu a cuminsa cu e roarmarch di aña pasa 'Djumbi' canta pa The Baron. NBO a trece cu nan presentacion e ambiente carnavalesco den Groenoorhallen pa esnan cu no a bai celebra carnaval 51 na Aruba toch por a goza nan roadmarch.
E publico a bira loco cu presentacion di e Roadmarch King 2005 Mighty Hippy cu su roadmarch ganador Wok.

E comicion organisador por mira atras ariba un Arubadag 2005 hopi exitoso, unda e comunidad Arubano y amigonan di Aruba e celebra nos Dia di Himno y Bandera en grande den un ambiente sumamente ameno.





Diferente dignitario presenta na celebracion di 25 aña di Reinado di su Mahestad Reina Beatrix

Den cuadro di e celebracion di 25 aña di reinado di Su mahestad Reina Beatrix tabata tin un programa special na Amsterdam y Den Haag. Durante aña den henter Hulanda lo tin programanan festivo.

Na Amsterdam su Mahestad Reina Beatrix a desvela ariba 29 di April un bentana commemorativo den De Nieuwe Kerk. Despues a sigi un concierto cu musica y ballet clasico ariba e dam na Amsterdam.

Na Den Haag a tuma lugar ariba Aña di La Reina dia 30 mainta un reunion extraordinario di Eerste en Tweede Kamer. Durante di e celebracion aki e muzikante Arubano resisidencia na Hulanda sr. Willy Tjon A Jong y su banda lo duna un presentacion. Na e ocacion aki nan lo toca un tumba 'Pa Semper nos Koningin' composita pa sr. Willy Tjon A Jong. E prome couplet ta como lo siguiente: 'Celebrando e fiesta di bo Reino 25 aña mas. Bo devotion a mustra nos honestitad cu claridad den bo amor. Ningun hende lo por bisa cu bo no a duna tur. Bo hechonan bon warda.' E e anochi ey a tene un concierto grandi ariba e conocido Malieveld na unda miles di hende lo presencia actuacion di varios artistanan Hulandes, manera Marco Borsato y Frans Bauer. E concierto aki a keda transmiti en bibo via BVN pa e pueblonan di Reino.

E diferente programanan den cuadro di e celebracion di 25 aña di reinado di Su Mahestad Reina Beatrix a conta cu presencia di un delegacion di Aruba cu a consisti di Presidente di Parlamento sr. Marlon Werleman, Prome Minister sr. Nelson Oduber y Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray.

Maquilador Arubano a gana concurso

E maquilador Arubano Bruce Stamper a bai cu e madaya di Oro y di Plata durante di e Concurso di Maquilaje di Benelux cu a tuma lugar na Jaarbeurs na Utrecht.



Bruce Stamper ta e prome Arubano cu ta gana e concurso aki. E ta fungi como embahador di e cas di cosmetica Nubian Queen Benelux, cu ta parti di e formula di Nubian Queen di e rumannan Hernandez-Croes.

Otro aña Bruce Stamper como ganador di e Benelux Make-up Art 2005 lo duna sigur sigur un bon presentacion na Düsseldorf, Alemania durante di bolsa di cosmetica mas grando di Europa y alabez elo representa Nubian Queen na e bolsa aki.

De Arubaanse visagist Bruce Stamper heeft Goud en Zilver gehaald tijdens het Benelux Concours d'Maquillage in Jaarbeurs Utrecht. Bruce Stamper is de eerste Arubaan die dit concours wint. Hij fungeert als ambassadeur van het Cosmeticahuis Nubian Queen Benelux, een formule van de Arubaanse gezusters Hernandez-Croes.

Volgend jaar zal Bruce Stamper als winnaar van de Benelux Make-up Art 2005 een mooie prestatie leveren in Düsseldorf, Duitsland tijdens de allergrootste cosmeticabeurs van Europa en tevens zal hij daar het Nubian Queen Cosmeticahuis vertegenwoordigen. Verder wil hij met zijn creatie in Parijs doorbreken.

Oranjefonds organiseert ontmoetingsproject op de Antillen en Aruba

Het 25-jarig ambtsjubileum van Koningin Beatrix is voor het Oranje Fonds aanleiding voor een jaar vol ontmoetingen. Door een speciaal ontmoetingsproject, dat in het hele Koninkrijk der Nederlanden wordt uitgevoerd, hoopt het Oranje Fonds allerlei organisaties die werkzaam zijn op sociaal gebied met elkaar in contact te brengen. In Nederland loopt het project met de naam 'Nederland Ontmoet' vanaf februari en hebben al bijna 250 organisaties zich aangemeld.
Op de Nederlandse Antillen en Aruba zijn de ontmoetingsprojecten al van start gegaan. Het project heeft daar op elk eiland z'n eigen naam: Aruba Ontmoet, Saba Ontmoet, Curaçao Ontmoet, Sint Eustatius Ontmoet, Sint Maarten Ontmoet en Bonaire Ontmoet.

Ontmoetingen tussen mensen vormen de basis voor wederzijds begrip en respect; onderwerpen die in deze tijd extra belangrijk zijn. Daarom stimuleert het Oranje Fonds het komende jaar allerlei activiteiten die mensen met elkaar in contact brengen.
Het initiatief werkt duurzaam: organisaties die werkzaam zijn op het terrein van het Oranje Fonds krijgen de kans elkaar te ontmoeten en zo inspiratie op te doen voor nieuwe projecten. Voor die nieuwe projecten kan weer een aanvraag worden ingediend bij het Oranje Fonds. Zo werkt het voor alle betrokkenen inspirerend en motiverend.

De organisaties die bij elkaar op bezoek gaan wisselen tijdens die bezoekjes van gedachten over hun instelling of project, op wie zij zich richten, en wat hun verlangens zijn. Van de ontmoetingen die gaan plaatsvinden tijdens dit project wordt een boek gemaakt. Hierin worden de ervaringen en tips vanuit het hele Koninkrijk der Nederlanden gebundeld. Het boek wordt als cadeau aan Koningin Beatrix aangeboden en daarnaast krijgen alle deelnemers een exemplaar.
Het Oranje Fonds is het grootste fonds op sociaal gebied binnen het Koninkrijk der Nederlanden. Het Oranje Fonds geeft per jaar zo'n € 15 miljoen uit aan projecten en organisaties die de sociale kant van de samenleving bevorderen. Op de Nederlandse Antillen en Aruba werkt het Oranje Fonds samen met SkaN-fonds en Stichting Kinderpostzegels.



Expositie Majesteit! 25 jaar Koningin Beatrix

De Gouden Koets vormt het stralende middelpunt van de spectaculaire expositie Majesteit! 25 jaar Koningin Beatrix, die ter gelegenheid van het zilveren regeringsjubileum van Koningin Beatrix van 23 juni tot en met 21 augustus 2005 wordt gehouden in de Grote of St. Jacobskerk in Den Haag. De tentoonstelling, die wordt georganiseerd op initiatief van de Stichting Grote Kerk en de gemeente Den Haag, brengt op een speelse en educatieve wijze in beeld hoe koningin Beatrix invulling heeft gegeven aan het hoogste ambt van het land. Centraal staan de staatkundige en symbolische functie van de Koningin en de ceremonies die aan haar functioneren een koninklijke uitstraling en waardigheid geven.

Meteen bij binnenkomst in de Grote Kerk wordt het publiek geconfronteerd met de spectaculair opgestelde koninklijke stoet van Prinsjesdag met de Gouden Koets als symbool van de relatie tussen Staten Generaal, de Koningin en het Nederlandse volk. Voor het exposeren van de Gouden Koets heeft de Koningin speciaal toestemming gegeven.
In de tentoonstelling wordt voorts aandacht geschonken aan de staatkundige en de internationale rol van de Koningin en de relatie tussen de Koningin en de inwoners van ons land.

Zaken die in de tentoonstelling aan bod komen zijn: de benoeming van ministers en staatssecretarissen, het ondertekenen van wetten en koninklijke besluiten, de rol van de Koningin als voorzitter van de Raad van State en haar contacten met de krijgsmacht.
Bij de relatie met de bevolking komen de multiculturele samenleving, maatschappelijk welzijn, natuurbehoud, cultuur en sport aan bod.
Bij de internationale taken van de Koningin wordt aandacht geschonken aan buitenlandse staatsbezoeken, het Corps Diplomatique, het aanbieden van de geloofsbrieven door buitenlandse ambassadeurs en de rol van onze vorstin in het verenigd Europa.

Aan de tentoonstelling wordt medewerking verleend door onder andere het Koninklijk Huisarchief en het Koninklijk Staldepartement. De samenstelling van de expositie is in handen van het kunsthistorisch bureau D'Arts uit Amsterdam.

De tentoonstelling wordt mede mogelijk gemaakt door: Shell Nederland B.V. (hoofdsponsor), Gemeente Den Haag, Rabobank, Stichting Cultuurfonds van de Bank Nederlandse Gemeenten, Fonds 1818, Stichting Casema Cultuurfonds en Den Haag Marketing & Events.

De Grote of St. Jacobskerk in Den Haag is de koninklijke kerk bij uitstek. Vanaf de 17e eeuw vonden in deze kerk de belangrijke doop- en huwelijksplechtigheden van het Huis van Oranje Nassau plaats.

Openingstijden:
23 juni tot en met 21 augustus, dinsdag t/m zondag 10 tot 17 uur.

Anuncio

Cuerpo di Polis di Rotterdam-Rijnmond tin como meta pa e aña aki purba di interesa 600 hende pa sigi e scol di polis. E plan ta pa concentra ariba e grupo di Hulandesnan no-europeo.

Rotterdam-Rijnmond ta un di e cuerponan di polis mas grandi di Hulanda. Mas cu 5000 agente policial ta traha den combatimento di crimen, seguridad y duna asistencia. Nan ta traha pa mas cu 1.2 miyon di hende.

Pa informacion por tuma contacto cu number di telefoon 079-32 00 511, of sea mobiel: 06-22 90 36 84 of via E-mail: vinci.consulting@tiscali.nl

Joanne Arends & Dangui Oduber ganadornan absoluto ArubaStation Tennis Challenge 2005

E segundo edicion di Arubastation Tennis Challenge 2005 a ser teni e aña aki den centro deportivo Terwegen Indoor na Sassenheim (Leiden). En total a tuma parti 18 deportista Arubiano, Antillano y Hulandes.

E damanan tabata: Nadine Krosendijk, Rachel Maduro, Sandy Odor, Melanie den Haan, Joanne Arends y Giselle Dawson. Durante e final contra Rachel Maduro, Joanne Arends a resulta e ganadora absoluto cu un score di 6-1. E medalla pa e di tres lugar a bai pa Melanie den Haan.

E caballeronan tabata: Derrick Huntington, Medwin Croes, Mark Nieuwenhuyze, Jouel Croes, Ricky Wernet, Henry Schut, Ramphis Tromp, Kenrick Wong, Marvin Odor, Eelke Rijpstra, Dangui Oduber y Gary Hollander.

Den e final contra Kenrick Wong, Dangui Oduber un bes mas a sa di defende su titulo cu exito. E score final a bira: 7-6 (8-6 tie-break) / 7-5. E medalla pa e di tres lugar a bai pa Marvin Odor.

E final di e double entre e M. Nieuwenhuyze – E. Rijpstra/H. Schut – R. Tromp a ser gana pa e duo H.Schut- R.Tromp cu un score di 6-0 / 7-6 (7-1 tie-break)

Notabel ta cu tanto Joanne Arends como Dangui Oduber a yega di gana e torneo aki den pasado. Joanne na aña 2003 a doubla – hunto cu Kim Maduro y Dangui den 2004 a gana como single. Na final organisador di e torneo aki Sonsito Croes a gradici Arubahuis, Sr. Tino Mansur, Sra. Annie Ras, Sr. Nemencio van Der Biezen, Srta. Erin Croes, Sr. Maikito Croes, arubastation.com, e programma FRAME pa e apoyo financiero ricibi y tur participante cu a haci e torneo aki un exito.

Minister Plenipotenciario ta hopi satisfecho di mira con nos propio hobennan ta profila nan mes y asina duna un contribucion positivo na e imagen di Aruba na Hulanda.





Mevr. mr. Doris Canwood, verbonden als juriste aan het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba, heeft onlangs haar bul voor de Master opleiding Rechtsgeleerdheid met als specialisatie 'Comparative International and European Law' aan de Erasmus Universiteit te Rotterdam uitgereikt gekregen door prof. Jaap de Zwaan.

Het verdient de opmerking dat mw. Canwood reeds in 1998 haar meestertitel in Arubaans recht aan de Universiteit van Aruba heeft behaald waarna ze een aantal jaren als advocaat op Aruba werkzaam is geweest. Mw. Canwood is sinds juli 2004 verbonden aan de Algemene en Juridische Afdeling van het Kabinet.
Tijdens de uitreiking is door prof. de Zwaan het specialiteitsprogramma voor Arubaanse en Antilliaanse juristen aan de Erasmus Universiteit kort toegelicht. Mw. Canwood werd tevens geprezen voor haar leergierigheid en betrokkenheid bij vraagstukken op Europees gebied die ook Aruba raken.
Aanwezig bij de uitreiking waren de Gevolmachtigde Minister van Aruba mevr. Ella Tromp-Yarzagaray, waarnemend directeur van het Arubahuis dhr. mr. Roy Wever, vice president van de Rechtbank Leeuwarden dhr. mr. Jaap de Vroome, collega's en vrienden. Het Kabinet feliciteert mw. Canwood met deze mijlpaal en wenst haar succes in haar verdere carrière.

Afgestudeerden

In bijzijn van familieleden, vrienden, medestudenten en belangstellenden ontvingen Jubitza Thomson en Roderick Bijkerk hun welverdiende ingenieursdiploma van de Hogeschool van Arnhem en Nijmegen voor de studie HTS-Autotechniek.
Jubitza Thomson als eerste vrouwelijke ingenieur autotechniek van Aruba gaat eerst van een welverdiende vakantie genieten.

In een record tempo van drie en een half jaar behaalde Roderick Bijkerk zijn diploma, een zeer goede prestatie. Ook Roderick gaat een verdiende vakantie tegemoet en tegelijkertijd solliciteren. Beiden waren studenten van de MTS op Aruba.

Ook de studenten Chariza Statia en Annie Yuen hebben hun welverdiende diploma van de Hogeschool van Arnhem en Nijmegen in ontvangst mogen nemen voor de studie Fiscale Economie. Bij dit heuglijk feit waren hun familieleden, vrienden, medestudenten en kennissen aanwezig.
Annie Yuen vertrekt spoedig naar Aruba om eerst van een welverdiende vakantie te genieten en daarna hoopt zij op een aanstelling bij de Belastingdienst. Chariza Statia heeft nog veel zin om verder te studeren en wil een verdieping van haar HBO-studie. Daarom is zij ook begonnen met de studie Fiscaal Recht aan de universiteit van Tilburg.

Jubitza, Roderick, Annie en Charitza – allemaal studenten van mentor Egbert de Lannoy – van harte gefeliciteerd en veel succes toegewenst.

Onderwijsvernieuwing gaat door

Er is geen reden voor ongerustheid over het tweede jaar van de *Ciclo Basico*. Dit meldde de minister van Onderwijs en Administratieve Zaken de heer Frido Croes. Hij zegt te verwachten dat komende augustus vrijwel alles gereed zal zijn voor het tweede jaar van de basiscyclus. Het meeste schoolmateriaal is volgens Minister Croes al besteld, en de materialen zullen in augustus op de scholen zijn.

De minister pleegt regelmatig overleg met de Directie Onderwijs en de projectgroep SHA over de personele invulling van de basiscylus. In de basiscyclus worden een aantal nieuwe vakken gegeven zoals 'algemene sociale wetenschappen', 'persoonlijke vorming' en 'natuur en techniek'. Omdat er nog niet voldoende bevoegde docenten zijn in deze schoolvakken zal voorlopig nog gewerkt worden met dispensaties. Dit in afwachting van het afstuderen van degenen die de tweedegraads opleiding voor deze nieuwe vakken volgen aan de lerarenopleiding IPA.

Voor vakken als 'natuur en techniek' en 'culturele en kunstzinnige vorming' zijn speciale schoollokalen nodig. Niet alle schoolgebouwen zullen in augustus gereed zijn voor deze vakken. Dit hoeft volgens de bewindsman geen bezwaar te zijn voor een succesvol verloop van het tweede jaar van de basiscyclus. Hij zegt dat er zeker nog wat problemen op te lossen zijn maar zegt dat er geen weg terug is voor de onderwijsvernieuwing. Minister Croes zegt er zeker van te zijn dat van jaar tot jaar de onderwijsvernieuwing een succes zal worden.



Presentatie boek La Belle Caraïbe

Op het Antillenhuis in Den Haag vond de presentatie plaats van het eerste exemplaar van het boek 'La Belle Caraïbe'. Het is een boek van de hand van Ineke Phaf-Rheinberger over de werken van de Antilliaanse schilder José Capricorne. Fotografie is van de hand van Johan van 't Leven.

Het eerste exemplaar van het boek werd door mevrouw Phaf-Rheinberger en de heer Capricorne aangeboden aan de Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen, Paul Comenencia en mevrouw Nuris Dabian van het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba.

Auteur Ineke Phaf-Rheinberger zei in haar dankwoord trots te zijn dat zij het boek heeft mogen schrijven. 'Capricorne is een klassieke schilder uit de Nederlandse Antillen en het Caribische Gebied. Zijn schilderijen zijn steeds weer Capricorne's maar toch ook weer helemaal nieuw. Capricorne is bijzonder en blijft de aandacht trekken, binnenkort zelfs met exposities in Washington en Recife in Brazilië. U mag trots op hem zijn.' José Capricorne noemt het boek een afsluiting van zijn grote reis van zijn jeugd tot het heden. 'Het geheel is nu met deze boek afgesloten', zo zei hij in een korte toespraak.

Het boek is uitgegeven door Wissenschaftlicher Verlag Berlin. Het ISBN-nummer is3-86573-058-2

De Witte Olifant met kunstreis naar Aruba

De Witte Olifant is een opleiding voor kunstenaars met een verstandelijke handicap. Deze opleiding die onder leiding staat van mevrouw Mieke van Dijk wordt mede mogelijk gemaakt door de gemeente Almere, de Europese Unie en de Stichting Philadelphia. De Witte Olifant wil talentvolle mensen met een verstandelijke handicap zodanig opleiden dat zij in staat zijn als zelfstandig beeldend kunstenaar te werken. Naast de kunstzinnige ontwikkeling houdt De Witte Olifant zich intensief bezig met de persoonlijke ontwikkeling en het welbevinden van de studenten zodat zij zich optimaal kunnen ontplooien. Vanuit deze visie is dan ook het 'Arubaproject' ontstaan.



Margriet Maduro, een van de talentvolle kunstenaars van De Witte Olifant, is 43 jaar geleden geboren op Aruba. 17 jaar geleden is zij naar Nederland gekomen. Sinds twee jaar volgt Margriet de kunstopleiding bij De Witte Olifant. Zij maakt sindsdien een enorme positieve groei door en keert in haar kunstuitingen steeds meer terug naar haar verleden.
Momenteel laat Margriet zich inspireren door herinneringen, foto's uit boeken en bladen van Aruba. Vanuit de wens om Margriet weer met haar familie op Aruba te herenigen en nieuwe inspiratie op te laten doen in haar geboorteland, organiseert De Witte Olifant een reis naar Aruba met de kunstenaars van de opleiding.
Daarnaast heeft de reis een cultureel, sociaal maatschappelijk, kunstzinnig en educatief doel. De Witte Olifant wil een vriendschapsband opbouwen met kunstenaars en de zorg voor mensen met een verstandelijke handicap op Aruba.
Bij het realiseren van dit project wordt De Witte Olifant ondersteund door de Arubaanse beeldend kunstenaar Gustave Nouel en managing director van reisorganisatie Does en Cadushi, de heer M. Does, zorgorganisatie 'Stichting voor verstandelijk gehandicapten, Aruba', 'Instituto di Cultura' en 'Arte Aruba'.
Er komt een programma waarin ondermeer verwerkt zijn: bezoeken aan de minister van kunst en cultuur, galeries, musea, de zorginstelling, een kunstzinnige ontmoeting tussen kunstenaars met en zonder verstandelijke handicap en er wordt getekend en geschilderd op lokatie.
Om de reis continuïteit te geven worden er afspraken gemaakt over uitwisseling van kunstenaars naar de opleiding in Almere en over een rondreizende expositie door Nederland van gemaakt werk op Aruba.
De reis naar Aruba vindt plaats van 7 tot 20 mei en zal gevolgd worden door filmmaker Hans Simons. Deze documentaire zal later in het jaar getoond worden bij de AVRO.
Dit project is tot stand gekomen d.m.v. sponsoring van particulieren en bedrijven.





Exposicion di pintor Gustave Nouel

Den 't Kunthuis van het Oosten a keda teni un exposicion grandi di e conocido pintor Arubano Gustave Nouel. E apertura di e exposicion tabata na encargo di Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray.
Na e ocacion aki e mandatario a remarca ariba e gran talento di Gustave Nouel, cu ya pa añanan a tene exposicionnan na diferente paisnan manera Alemania, Spaña, Merca, Republica Dominicano, Aruba y Hulanda. Tambe sra. Tromp-Yarzagaray a mustra ariba e esfuerzonan cu Gustave ta haci pa promove su isla, organisando work-shopnan na Aruba pa pintornan for di Hulanda y Belgica haya e oportunidad pa keda inspira dor di Aruba pa nan pinturanan.

Na e ocacion aki sr. Ronald Buitenhuis di e conocido cas editorial AO (Actuele Onderwerpen) a haci entrega di un ehemplar di AO cu un illustracion di Gustave Noeul ariba e portada.

CD Gerald y La Ritmica

Durante un gira chiquito na Spaña Gerald y La Ritmica bou direccion di e musico Arubano Gerald Clarinda tabatin e grato sorpresa di tabatin nada mas y nada menos cu e trainer di e equipo nr 1 actual di futbol Spaño, FC Barcelona, esta Frank Rijkaard na un di nan presentashonnan. Esaki na su turno a invita nan pa bini presencia un training di e equipo aki y alavez un rueda di prensa cu prensa Spaño caminda e.o. e estelar Ronaldinho tabata presente.

Dilanti di prensa Spaño Gerald Clarinda como gradicimentu pa e bon trato cu nan a hanja na Camp Nou, stadion di FC Barcelona, a entrega su cd nobo, cu ta hasiendo bastante furor riba nivel internacional e.o. na Spaña 'el piloto de la salsa!', na Frank Rijkaard caminda G&LR a keda pendiente pa regresa pa hasi un presentashon musical exclusivo pa e club na momento cu nan gana e titula di campion di Spaña. Tambe G&LR ta pendiente pa regresa Almaty, Kazakhstan (ex pais Russiano cu ta keda na frontera west di China) na fin di mei caminda cu nan tabatin un gira sumamente exitoso caba na luna di januari. E presentacion aki cu a bira posibel cu cooperacion di Cas di Aruba, tabata asina na agrado di embahador di Hulanda na Kazachstan sr. Van Leeuwen y su invitadonan, cu Gerald y La Ritmica a haya un invitacion pa algun presentashon atrobe.


De plek van Melle Bakker

In 'Sirene' het personeelsblad van het directoraat-generaal Veiligheid staat in het rubriek 'De plek van Melle Bakker...' een persoonlijke verhaal van oud-directeur van het Kabinet van de Gouverneur mr. Melle Bakker. In het artikel vertelt Bakker over zijn verblijf in Aruba, waar hij nog steeds met warme gevoelens aan terugdenkt. Tenslotte zegt hij, sinds zijn terugkeer met zijn gezin in de zomer van 2001, hij elk jaar in december minstens tien dagen naar Aruba gaat, want Aruba is voor Melle Bakker met stip dé plek.

Oproep

De Politie Rotterdam-Rijnmond, heeft de ambitieuze doelstelling om dit jaar plus minus 600 mensen aan te trekken voor het politieonderwijs.
Het accent is gericht op niet Europese Nederlanders om zodoende meer kleur in het korps te krijgen.

Rotterdam-Rijnmond is één van de grootste politieregio's van het land.
Meer dan 5000 politiemannen en -vrouwen verzorgen in dit gebied de veiligheid, hulpverlening en misdaadbestrijding. Zij zijn aan het werk voor ruim 1,2 miljoen mensen. Mensen met diverse sociale en culturele achtergronden, met verschillende karakters en wensen.
Voor wat betreft de opleidingsniveaus 5 en 6, respectievelijk politiekundige bachelor en politiekundige master, is het sluitingstermijn voor reacties verlopen. Maar het korps is ook op zoek naar mensen voor de call center, administratieve ondersteuning en administratief rechercheur.

Voor meer informatie:
079-32 00 511, anders op mobiel 06-22 90 36 84 of per
E-mail: vinci.consulting@tiscali.nl

CEDLA met bijeenkomst over economisch vooruitzichten Antillen en Aruba

Het Centrum voor Studie en Documentatie van Latijns Amerika (het 'CEDLA') heeft in Amsterdam een bijeenkomst georganiseerd met het doel van gedachten te wisselen over de economische vooruitzichten voor de Antillen en Aruba. Aan deze bijeenkomst werd onder andere deelgenomen door dhr. Paul Comenencia, de Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen, Frits van Beek, voormalig deskundige bij het IMF, Pitou van Dijck, vertegenwoordiger van het CEDLA, mw. Ella Tromp-Yarzagaray, de Gevolmachtigde Minister van Aruba evenals vertegenwoordigers van de Ministeries van Buitenlandse Zaken en Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties. Als toehoorders waren onder andere aanwezig studenten verbonden aan het CEDLA.

Tijdens deze bijeenkomst werd de economische groei van de Nederlandse Antillen en Aruba uiteengezet en is van gedachten gewisseld over de toekomstperspectieven voor een verdere economische groei, rekening houdende met de op de eilanden aanwezige middelen.
Het verdient de opmerking dat men in het algemeen positief was gesteld over de economische ontwikkelingen en perspectieven van Aruba, waarbij wel werd opgemerkt dat Aruba meer richting diversificatie van haar economie dient te gaan denken. Namens Aruba is door mw. Tromp-Yarzagaray opgemerkt dat er reeds stappen zijn ondernomen om te komen tot andere bronnen van inkomsten, waarbij onder andere dient te worden gedacht aan de verdere ontwikkeling en ontplooiing van de financiële sector en dienstverlening. In het kader hiervan zijn al de nodige stappen gedaan waaronder de reeds in werking getreden Nieuw Fiscaal Raamwerk (het 'NFR'), aankomende uitfasering van de Arubaanse Vrijgestelde Vennootschappen (de 'AVV') en verdere ontwikkeling van de haven te Barcadera.

Het was een interessante bijeenkomst waarbij er van de gelegenheid gebruik is gemaakt om met meerdere deskundigen van gedachten te wisselen en contacten te leggen.

Directie Onderwijs Aruba

De directeur van Directie Onderwijs roept meerdere sollicitanten op voor directe indiensttreding ter vervulling van de volgende vacatures voor zowel primair als secundair onderwijs:

12 Medewerkers Begeleiding
met ervaring op het gebied van schoolontwikkeling, onderwijsontwikkeling, interne kwaliteitszorg, begeleiding van innovatietrajecten;

4 Medewerkers Curriculum Ontwikkeling
met ervaring op het gebied van programmaontwikkeling of leermiddelenontwikkeling;

4 Medewerkers Examen Ontwikkeling
met ervaring op het gebied van programmaontwikkeling, toetsing en afsluiting, examenontwikkeling;

Algemeen:
Het beleid van de Regering van Aruba is erop gericht het primair en secundair onderwijs te vernieuwen. Deze vernieuwing wordt uitgevoerd door de projectorganisaties PRIEPEB en SHA die grotendeels zijn zullen worden bemenst vanuit de afdelingen Begeleiding, Curriculum Ontwikkeling en het Examen Bureau van de Directie Onderwijs.

Het project PRIEPEB is verantwoordelijk voor de vernieuwing van het Kleuter, Basis en Speciaal Onderwijs en het project SHA voor de vernieuwing van het avo (MAVO, HAVO, VWO). Het vernieuwingsproces is voor beide projecten in de fase van de implementatie en daarvoor zijn wij op zoek naar ervaren, deskundige, dynamische, vernieuwingsgerichte en creatieve mensen die op de hiervoor genoemde specifieke terreinen in een interdisciplinair team hun bijdrage kunnen leveren aan de vernieuwingen. De studie Onderwijskunde of een onderwijs achtergrond op HBO of Universitair niveau is vereist. Tevens het goed communiceren, zowel schriftelijk als mondeling in het Papiamento en Nederlands.

Sollicitaties
Gelieve sollicitaties, vergezeld van curriculum vitae en afschriften van relevante diploma's uiterlijk binnen twee weken na verschijning van deze advertentie te zenden naar drs. Roosleen L. Oduber, de Directeur van de Directie Onderwijs. Adres: Frankrijkstraat 3, Oranjestad Aruba. Nadere inlichtingen omtrent de vacatures kunnen worden verkregen bij drs. Anne-Marie Proveyer-Groot, Hoofd Onderwijskundige Zaken. Adres: Frankrijkstraat 3, Oranjestad Aruba, e-mail: proveyer@setarnet.aw fax: (297)5838438, Telefoon (297)5823360.

Sollicitanten in Europa/ Nederland kunnen informatie verkrijgen bij mevrouw Gerry Maduro, via het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba.
Adres:
Schimmelpennincklaan 1, Den Haag, Nederland.
Tel. 070-356 6234, e-mail: g.maduro@arubahuis.nl

Arbeidsvoorwaarden en salaris
Conform Bezoldigingsregeling Ambtenaren Aruba.



TA BUSCA URGENTEMENTE ARUBANO Y ANTIYANO PA TRAHA NA ARUBA

WAARNEMEND HOOFD CHIRUGIE

FYSIOTHERAPEUT HBO+

KLINISCH NEUROFYSIOLOGISCH LABORANT HBO

VERPLEEGKUNDIGE SPOEDEISENDE HULP

CCU VERPLEEGKUNDIGE MBO/HBO

PA MAS INFORMASHON TUMA CONTACTO CU :

MARYLIN TELF. 06 192 38 010

E-mail: arubaadwork@gmail.com

L.G. Smith Blvd 17, Oranjestad, Aruba
Phone: 00 297 583 8700. Fax: 00 297 583 8209.

Aruba All Stars

Bo ta corda WK Amsterdam aña pasa?



E aña aki Aruba atrobe ta participa

Dus wak pa bo no keda afo

Bin apoya e miho!

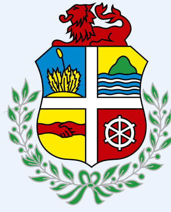


5 Juni 2005

Ora: weganan ta cuminsa 10'or

Lugar: Sportpark Middenmeer
Radioweg 65, 1098 NG Amsterdam

Buskaart ta costa 10 euro y ta obtenibel serca Lisanne Gomez:
aruba_allstars@yahoo.com of 0624711494



LAND ARUBA

Het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba te 's-Gravenhage, verzorgt onder andere de begeleiding en ondersteuning van Arubaanse studenten in Nederland. Dit doet hij in nauwe samenwerking met, door de Minister van Onderwijs op Aruba, aangestelde mentoren.
Het mentorschap is door de regering van Aruba in het leven geroepen met het doel om zowel het leven als de studie van de Arubaanse student in Nederland waar nodig te ondersteunen alsmede om haar te adviseren over de mogelijkheden binnen het kader van het beleid van de Minister van Onderwijs van Aruba. In het kader hiervan roept de Minister van Onderwijs van Aruba sollicitanten op voor de vervulling per (1 september 2005) van de volgende vacatures:

1. mentor van Arubaanse studenten in de regio Rotterdam
2. mentor van Arubaanse studenten in de regio Maastricht

Profiel van de mentor:
- stimuleren en adviseren van de student in Nederland zodat de studie succesvol wordt afgerond;
- voeren van een preventief beleid, zodat uitval zoveel als mogelijk wordt voorkomen;
- onderhouden van structurele contacten met de student, de onderwijsinstelling en belanghebbenden, om steeds op de hoogte te zijn van de actuele situatie;
- periodiek rapporteren over de studievoortgang en studie omstandigheden van de individuele Arubaanse student en van de Arubaanse studenten in Nederland in het algemeen;
- stimuleren van de student om de opgedane kennis ten behoeve van de Arubaanse gemeenschap in praktijk te brengen.

Functie-eisen:
De mentor moet:
- Nederlander zijn en zeer vertrouwd zijn met de Arubaanse samenleving en cultuur;
- minstens vijf jaar in Nederland woonachtig zijn, waarvan ten minste twee onmiddellijk voorafgaand aan de benoeming als mentor;
- ten minste 35 jaar oud, doch niet ouder dan 60 jaar;
- een hogere beroeps- / academische opleiding of een daaraan gelijkwaardige opleiding hebben genoten;
- goed bekend zijn met het Nederlandse en het Arubaanse onderwijssysteem;
- over goede contactuele eigenschappen beschikken;
- over goede mondelinge en schriftelijke uitdrukkingsvaardigheden beschikken;
- in staat zijn een vertrouwensrelatie met de student op te bouwen.

Rechtspositie:
De mentor sluit een overeenkomst voor vijf jaar na een proeftijd van één jaar. In de overeenkomst worden de activiteiten geregeld die de mentor uitvoert, de beloning die hier tegenover staat en de wijze van rapporteren over de werkzaamheden.

Selectieprocedure:
U wordt uitgenodigd voor een gesprek met een adviescommissie. Uw referenties worden opgevraagd en nagetrokken. De commissie brengt haar advies uit aan de Minister van Onderwijs. U sluit in eerste instantie een overeenkomst van opdracht voor één jaar. Bij goed functioneren wordt u een overeenkomst voor vijf jaar aangeboden.
Personen die geboren en getogen zijn in Aruba genieten de voorkeur.

Reacties:
U kunt solliciteren door een recent c.v. en een brief met uw motivatie *binnen 10 dagen na verschijning van deze advertentie* te sturen aan het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba ter attentie van:

De Gevolmachtigde Minister van Aruba
d.t.k.v. de Directeur van het Kabinet
Dhr. F.E.I. Maduro
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag.

Nadere informatie kunt u opvragen bij de heer F. Oduber, telefoon 070 - 356 62 31



De regering van Aruba roept sollicitanten (m/v) op voor de functie:

Dienst: **OPENBAAR MINISTERIE**

Functie: **Officier van justitie/ Parket van de officier van justitie**

Functieomschrijving
De officier van justitie:
- houdt toezicht op de opsporing van strafbare feiten en heeft de leiding van het voorbereidend onderzoek;
- beslist naar aanleiding van het voorbereidend onderzoek omtrent de verdere vervolging van verdachten van strafbare feiten;
- behandelt strafzaken namens het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba;
- doet vonnissen en beschikkingen in strafzaken uitvoeren;
- geeft leiding aan het overleg met justitiële en niet-justitiële partners;
- onderhoudt contacten met andere diensten;
- draagt bij aan de beleidsvorming van het Openbaar Ministerie, gericht op het vervullen van de wettelijke taken.

Functie-eisen
Van de officier van justitie wordt verwacht dat hij/ zij:
- de hoedanigheid van meester in de rechten heeft verkregen op grond van het afleggen van een examen in het Burgerlijk en Handelsrecht en Strafrecht van Aruba of van Nederland, alsmede in één van de drie volgende vakken: Staatsrecht, Administratief recht of Belastingrecht van Aruba of van Nederland;
- gedurende tenminste zes jaar relevante juridische werkzaamheden heeft verricht;
- het Nederlands en Papiamento zowel schriftelijk als mondeling uitstekend beheerst.

Voorts wordt verwacht dat hij/ zij besluitvaardig en vasthoudend is, zelfstandig kan werken, in staat is problemen te signaleren en te analyseren, organisatievermogen heeft, initiatieven neemt, leiding kan geven en goed kan communiceren.

Selectie en aanstelling
De selectieprocedure omvat een gesprek met de Commissie Aantrekken Leden Rechterlijke Macht en een psychologisch onderzoek.

Na aanstelling als plaatsvervangend/ substituut officier van justitie dient de kandidaat een interne opleiding binnen het Openbaar Ministerie te volgen, die bij goed resultaat, na één of twee jaar kan leiden tot benoeming tot officier van justitie.

Bezoldiging
Bezoldiging vindt plaats conform de van toepassing zijnde bezoldigingsregeling.

Inlichtingen
Nadere informatie kan worden verkregen bij mw. mr. K.P.J. Janssen, Hoofdofficier van justitie, telefoon 00-297-582 1415 of mailadres: hoofdofficier@omaruba.aw.

Sollicitaties
Schriftelijke sollicitaties voorzien van een curriculum vitae dienen gericht te worden aan:

De Procureur-generaal van Aruba
Openbaar Ministerie
Havenstraat 2
mailadres: procureur-generaal@omaruba.aw.
Oranjestad
Aruba

ZATERDAG 4 JUNI 2005

18.00 - 24.00 UUR

AMSTERDAM
STADSHOUDERSKADE 12
1054 ES

MARRIOTT HOTEL
VLAKBIJ LEIDSEPLEIN
TEL: 020-6075555

ARUBA CARNIVAL QUEEN/HOLLAND 2005

* 1. VERKIEZING ARUBA CARNIVAL QUEEN/HOLLAND 2005
* 2. ARUBA CARNIVAL SHOW
* 3. ARUBAANSE DANSSHOW EN ZANGERS O.A. XANADU, LORD CACHETE, BASIC ONE, IMARA THOMAS, MYSTITY ETC.
* 4. KRONING VAN ARUBA YOUTH QUEEN HOLLAND 2005 TATIANA CROES.
* 5. PRIJS VOOR DE BESTE ONTWERPER.
* 6 D.J. SPICE, D.J. MARK BENSON.

Entree: V.V.K. € 18,- Deur: € 20,-

INFO: ADDONSITO CROES : 071-5127.377 / 06-4102.2623
ANEULDI CABRAL : 06-1531.5486 / ANEUDI@PLANET.NL
ANNIE RAS : 020-6004.355 / 06-5372.5004
INFO@CARIBBEANBRASS.COM

ORGA.: STICHTING S.O.K.A.

ZAHAIRA MARIN
1. ARUBA CARNIVAL QUEEN HOLLAND 2004
2. ZOMER KARNAVALS KONINGIN ROTTERDAM 2004